

Cassette Player

Operating Instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Manual de instrucciones

Bedienungsanleitung (Rückseite)

Istruzioni per l'uso (retro)

Gebruiksaanwijzing (op de achterzijde)

Bruksanvisning (baksidan)

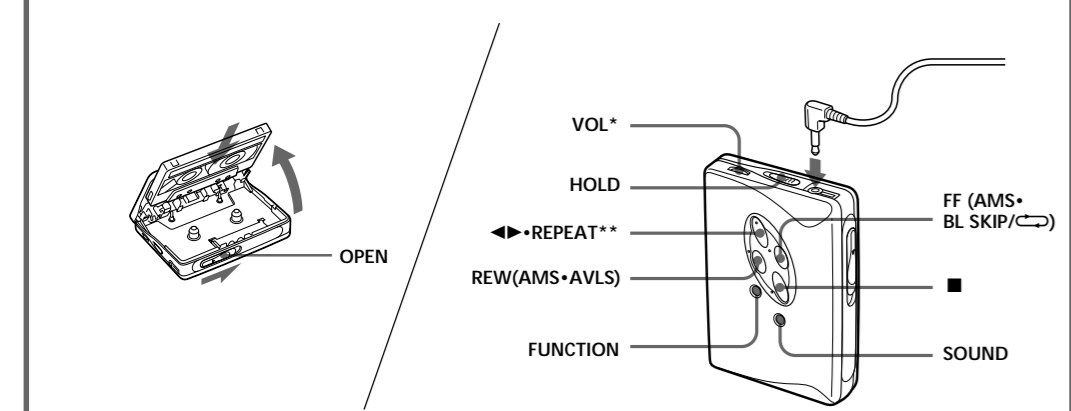
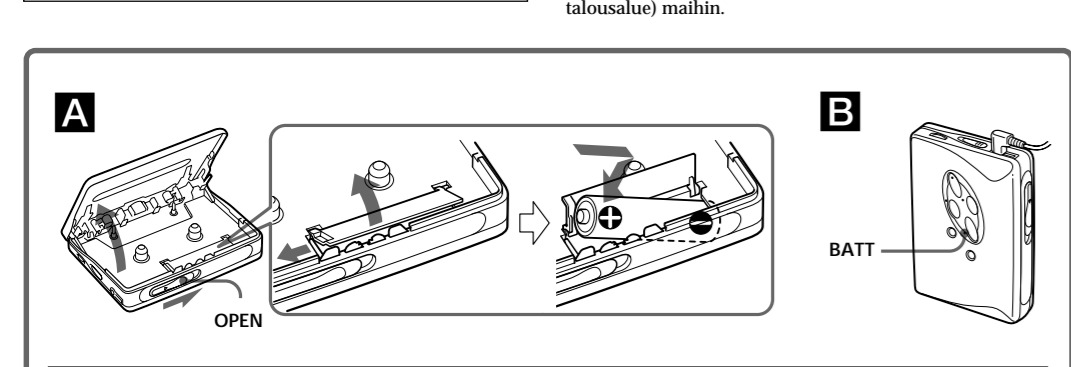
Käyttöohjeet (käantöpuolella)

WALKMAN WM-EX522

Sony Corporation ©2002 Printed in Malaysia

Tocacintas Portátil

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO. RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRIA ANULAR LA GARANTIA.



- * There is a tactile dot beside VOL on the main unit to show the direction to turn up the volume.
- ** The button has a tactile dot.
- ** Un point tactile à côté de VOL sur l'appareil principal indique le sens de rotation du bouton de volume.
- ** Le bouton comporte un point en relief.
- ** En la unidad principal existe un punto táctil junto a VOL que muestra la dirección para subir el volumen.
- ** El boton tiene un punto táctil.
- ** Existe un ponto en relevo junto de VOL no aparelho principal para mostrar a direção de aumento do volume.
- ** O botão tem um ponto em relevo.

Specifications	
<ul style="list-style-type: none">Frequency response <ul style="list-style-type: none">Playback: 30 - 18 000 Hz Output <ul style="list-style-type: none">Headphones (◌) jack Load impedance 8 - 300 Ω Power requirements <ul style="list-style-type: none">1.5 V One R6 (size AA) battery Dimensions (w/h/d) <ul style="list-style-type: none">Approx. 78.1 x 108.0 x 28.1 mm (excluding projecting parts and controls) Mass <ul style="list-style-type: none">Approx. 161 g (main unit only) Supplied accessories <ul style="list-style-type: none">Stereo headphones or earphones (1)	

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications	
<ul style="list-style-type: none">Réponse en fréquence <ul style="list-style-type: none">Lecture: 30 - 18 000 Hz Sortie <ul style="list-style-type: none">Écouteurs (Prise ◌) Impédance de charge 8 - 300 Ω Alimentation <ul style="list-style-type: none">1,5 V Une pile R6 (format AA) Dimensions (l/h/p) <ul style="list-style-type: none">Env. 78,1 x 108,0 x 28,1 mm (hors pièces saillantes et commandes) Poids <ul style="list-style-type: none">Env. 161 g (uniquement appareil principal) Accessoires fournis <ul style="list-style-type: none">Casque ou écouteurs stéréo (1)	
<ul style="list-style-type: none">Pour les utilisateurs en France <ul style="list-style-type: none">En cas de remplacement du casque /écouteurs, référez-vous au modèle de casques/écouteurs adaptés à votre appareil et indiqué ci-dessous. MDR-E808LP	
La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.	

© 2002 Sony Electronics Inc. Printed in Malaysia

Printed using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

http://www.sony.net/

*WALKMAN is a trademark of Sony Corporation. WALKMAN est une marque commerciale de Sony Corporation.

 <p>A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.</p>

The validity of the CE marking is restricted to only those countries where it is legally enforced, mainly in the countries EEA (European Economic Area).

La marque CE est valable uniquement dans les pays où elle a force de loi, c'est-à-dire principalement dans les pays de l'EEE (Espace économique européen).

La validez de la marca CE se limita únicamente a aquellos países en los que la legislación la impone, especialmente los países del EEE (Espacio Económico Europeo).

A validade da marca CE aplica-se apenas aos países onde é obrigatória por lei, sobretudoo nos países da EEE (Espaço Económico Europeu).

Die Gültigkeit des CE-Zeichens beschränkt sich ausschließlich auf die Länder, in denen es gesetzlich erforderlich ist, vor allem im EWR (europäischen Wirtschaftsraum).

La validità del contrassegno CE è limitata solo ai paesi in cui è legalmente in vigore, principalmente nei paesi SEE (spazio economico europeo).

De geldigheid van het CE-keurmerk is beperkt tot de landen waar dit keurmerk wettelijk moet worden nageleefd, hoofdzakelijk in EER (Europese Economische Ruimte).

CE-markeringens giltighet är begränsad till de länder där den har stöd av lagen, huvudsakligen inom EES (Europeiska ekonomiska samarbetsområdet).

CE-merkin voimassaolo rajoittuu vain niihin maihin, joissa se on lain nojalla voimassa, eli pääasiassa ETA (Euroopan talousalue) maihin.

English

Preparations

To insert battery **A**

- Slide the OPEN switch to open the cassette holder.
- Release the catch to open the battery compartment lid, and insert one R6 (size AA) dry battery with correct polarity.

Note

- For maximum performance we recommend that you use a Sony alkaline battery.

When to replace the battery **B**

Replace the battery with a new one when the BATT lamp goes off.

Note

- After the battery is replaced, the settings of the FUNCTION and SOUND buttons will be erased.

Playing a Tape

- If the HOLD function is on, slide the HOLD switch in the opposite direction of the arrow to unlock the controls.
- Insert a cassette and press ◀▶•REPEAT. Adjust the volume with VOL.

To	Press
Switch playback to the other side	◀▶•REPEAT during playback
Stop playback	■
Fast forward	FF during stop
Rewind	REW during stop
Repeat the current track (Repeat Single Track function)	◀▶•REPEAT one second or more during playback <i>To stop a single repeat, press it again.</i>
Play the next track/succeeding 9 tracks from the beginning (AMS*)	FF once/repeatedly during playback
Play the current track/previous 8 tracks from the beginning (AMS*)	REW once/ repeatedly during playback
Play the other side from the beginning (Skip Reverse function)	FF one second or more during stop
Play the same side from the beginning (Rewind Auto Play function)	REW one second or more during stop

* Automatic Music Sensor

© 2002 Sony Electronics Inc. Printed in Malaysia

Français

Préparations

Pour introduire la pile **A**

- Faites coulisser le commutateur OPEN pour ouvrir le porte-cassette.
- Relâchez le verrou pour ouvrir le couvercle du compartiment à piles, puis introduisez une pile R6 (sèche AA) en respectant les polarités.

Remarque

- Pour des performances optimales, nous vous recommandons d'utiliser une pile alcaline Sony.

Quand faut-il remplacer la pile **B**

Remplacez la pile par une neuve lorsque le témoin BATT s'éteint.

Remarque

- Une fois que la pile a été remplacée, les réglages des touches FUNCTION et SOUND sont effacés.

Lecture d'une cassette

- Si la fonction HOLD est activée, faites coulisser le commutateur HOLD dans le sens contraire de la flèche pour déverrouiller les commandes.
- Introduisez une cassette et appuyez sur ◀▶•REPEAT. Réglez le volume au moyen de la touche VOL.

Pour	Appuyez sur
Débuter la lecture de l'autre face	◀▶•REPEAT pendant la lecture
Arrêter la lecture	■
Avancer rapidement	FF en mode d'arrêt
Rembobiner	REW en mode d'arrêt
Répéter la plage en cours (fonction de répétition de plage individuelle)	◀▶•REPEAT pendant 1 seconde ou plus en mode de lecture
Lire la plage suivante/les 9 plages suivantes à partir du début (AMS*)	FF une seule fois/ plusieurs fois en mode de lecture
Lire la plage suivante/les 8 plages précédentes à partir du début (AMS*)	REW une seule fois/ plusieurs fois en mode de lecture
Lire l'autre face depuis le début (fonction d'inversion par saut)	FF pendant 1 seconde ou plus en mode d'arrêt
Lire la même face depuis le début (fonction de lecture automatique par rembobinage)	REW pendant 1 seconde ou plus en mode d'arrêt

* Détecteur de musique automatique

Using Other Functions

Adjusting playback mode

While holding down FUNCTION, press the FF button. The BL SKIP /◀ lamp will light as long as FUNCTION is pressed. Both sides of the tape is played repeatedly (◀ mode), and the tape are fast-forwarded to the next track if there is a blank space.

To cancel the BL SKIP/◀ mode, hold down FUNCTION and then press FF. The BL SKIP /◀ lamp goes out.

Both sides of the tape are played once (if you start from the reverse side (opposite to the lid), only that side will be played).

Protecting Your Hearing (AVLS)

When AVLS (Automatic Volume Limiter System) is turned on, the maximum volume is kept down to protect your ears.

While holding down FUNCTION, press REW. The AVLS lamp will light as long as FUNCTION is pressed. To cancel the AVLS, while holding down FUNCTION, press REW. The AVLS lamp goes out.

Notes on FUNCTION

- When FUNCTION is pressed, the LED lamp will light to show the present mode.
- When you hold down FUNCTION to enter a function mode, you will hear a short beep and when you press FUNCTION again to cancel it, you will hear two short beeps.

Notes on FUNCTION

- When FUNCTION is pressed, the LED lamp will light to show the present mode.
- When you hold down FUNCTION to enter a function mode, you will hear a short beep and when you press FUNCTION again to cancel it, you will hear two short beeps.

Emphasizing Bass

Press SOUND. Each time you press the button, the SOUND mode changes as below.

NORM (normal): off	
↓ a short beep	
MB (Mega bass): emphasizes bass sound	
↓ a long beep	
GRV (Groove): emphasizes deeper bass sound	
two short beeps	

Notes

- If the sound is distorted with the mode "GRV", turn down the volume of the main unit or select other modes.
- Bass emphasis may not show great effect if the volume is turned up too high.

© 2002 Sony Electronics Inc. Printed in Malaysia

Utilisation d'autres fonctions

Réglage du mode de lecture

Tout en maintenant FUNCTION enfoncé, appuyez sur la touche FF. Le témoin BL SKIP /◀ restera allumé tant que vous maintiendrez FUNCTION enfoncé.

Les deux faces de la cassette sont lues plusieurs fois (mode ◀) et la bande est bobinée jusqu'au morceau suivant, s'il y a un espace vierge.

Pour annuler le mode BL SKIP/◀, maintenez FUNCTION enfoncé et appuyez sur FF. Ensuite, le témoin BL SKIP/◀ s'éteint.

Les deux côtés de la cassette sont reproduits une seule fois (si vous commencez par la face opposée (opposée au couvercle), seule cette face sera lue).

Protection de l'ouïe (AVLS)

Lorsque la fonction AVLS (Automatic Volume Limiter System) est activée, le volume maximum est abaissé afin de vous protéger les oreilles.

Tout en maintenant FUNCTION enfoncé, appuyez sur REW. Le témoin AVLS restera allumé tant que vous maintiendrez FUNCTION enfoncé. Pour annuler la fonction AVLS, appuyez sur REW tout en maintenant FUNCTION enfoncé. Le témoin AVLS s'éteint.

Remarques sur FUNCTION

- Lorsque vous appuyez sur FUNCTION, la diode s'allume pour indiquer le mode en cours.
- Lorsque vous enfoncez FUNCTION pour entrer un mode de fonction, vous entendrez un bref signal sonore. Lorsque vous appuyez de nouveau sur FUNCTION pour l'annuler, vous entendrez deux brefs signaux sonores.

Accentuation des graves

Appuyez sur SOUND. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, le mode SOUND change comme ci-dessous.

NORM (normal): désactivé	
↓ un bref bip sonore	
MB (Mega bass): accentue les graves	
↓ un long bip sonore	
GRV (Groove): accentue les graves profondes	
deux brefs bips sonores	

Remarques

- Si le son est distordu avec le mode "GRV", baissez le volume de l'appareil principal ou sélectionnez d'autres modes.
- Il se peut que l'accentuation des graves n'ait aucun effet si le volume est trop élevé.

Verrouillage des commandes — Fonction HOLD

Faites coulisser le commutateur HOLD dans le sens de la flèche pour verrouiller les commandes.

Precautions

On batteries

- Do not carry dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the battery to prevent damage from battery leakage and corrosion.

On handling

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- If the unit has not been used for a long time, set in the playback mode to warm it up for a few minutes before you start using again.

On headphones/earphones

Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

Preventing hearing damage

Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.

Caring for others

Keep the volume to a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

On maintenance

- Clean the tape head and tape path, using a cotton swab and commercially available cleaning solvent after every 10 hours of use.
- To clean the exterior, use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.
- Clean the headphones/earphones and remote control plugs periodically.

© 2002 Sony Electronics Inc. Printed in Malaysia

© 2002 Sony Electronics Inc. Printed in Malaysia

© 2002 Sony Electronics Inc. Printed in Malaysia

Português

Verrouillage des commandes — Fonction HOLD

Faites coulisser le commutateur HOLD dans le sens de la flèche pour verrouiller les commandes.

Precautions

Piles

- Ne transportez pas des piles sèches avec des pièces de monnaie ou autres objets métalliques. Les piles peuvent produire de la chaleur si leurs bornes positive et négative entrent accidentellement en contact avec un objet métallique.
- Si vous ne comptez pas utiliser le Walkman pendant un certain temps, enlevez la pile pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte et à la corrosion qui en résulte.

Manipulation

- Ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière intense, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres fermées.
- Ne pas utiliser de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture de longue durée.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant de l'utiliser de nouveau.

Casque d'écoute/écouteurs

Ne vous servez pas des écouteurs ou d'un casque pendant la conduite d'une voiture, d'une moto ou de tout autre véhicule motorisé, afin d'éviter tout accident de la circulation. En outre, il est interdit dans certains pays d'utiliser un casque ou des écouteurs en conduisant. Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé tout en marchant, spécialement aux croisements. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'utiliser cet appareil dans les situations présentant des risques d'accident.

Prévention des troubles de l'ouïe

Évitez d'utiliser les écouteurs ou le casque à volume élevé. Les médecins déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter.

Respect d'autrui

Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourriez ainsi entendre les sons extérieurs et être attentif aux gens qui vous entourent.

Entretien

- Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyez la tête et le passage de bande de la cassette avec un coton-tige et un solvant de nettoyage disponible dans le commerce.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux légèrement humidifié d'eau. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.
- Nettoyez régulièrement les fiches du casque/des écouteurs et celle de la télécommande.

Español

Preparativos

Para insertar pilas **A**

- Deslice el interruptor OPEN para abrir el portacassette.
- Libere el enganche para abrir la tapa del compartimiento de las pilas, e inserte una pila seca R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

Nota

- Para obtener un rendimiento óptimo, se recomienda utilizar pilas alcalinas Sony.

Cuándo sustituir la pila **B**

Cuando el indicador BATT se apague, reemplace la pila por otra nueva.

Nota

- Después de cambiar la pila, el ajuste de los botones FUNCTION y SOUND se borrará.

Reproducción de una cinta

- Si la función HOLD está activada, deslice el interruptor HOLD en la dirección contraria a la flecha para desbloquear los controles.
- Inserte un cassette y pulse ◀▶•REPEAT. Ajuste el volumen mediante VOL.

Para	Pulse
Reproducir la otra cara	◀▶•REPEAT durante la reproducción
Detener la reproducción	■
Avanzar rápidamente	FF cuando esté parado
Rebobinar	REW cuando esté parado
Repetir el tema actual (Función de repetición de un solo tema)	◀▶•REPEAT un segundo, o más, durante la reproducción <i>Para detener la repetición de un solo tema, pulséelo de nuevo.</i>

Reproducir el tema siguiente,FF una vez, o varias o los 9 temas siguientes, veces, durante la reproducción

Reproducir el tema actual, o los 8 temas anteriores, desde el principio (AMS*) REW una vez, o varias veces, durante la reproducción

Reproducir la otra cara desde el principio (Función de omisión de rebobinado) FF un segundo, o más, REW un segundo, o más, desde el principio (Función de rebobinado automático)

Reproducir la misma cara durante el principio (Función de rebobinado automático) REW un segundo, o más, desde el principio (Función de rebobinado automático)

* Sensor de música automático

© 2002 Sony Electronics Inc. Printed in Malaysia

© 2002 Sony Electronics Inc. Printed in Malaysia

© 2002 Sony Electronics Inc. Printed in Malaysia

Preparativos

Para introducir a pilha **A**

- Faça deslizar o interruptor OPEN para abrir o compartimento de cassetes.
- Faça deslizar a tampa do compartimento das pilhas, abra-e e introduza uma pilha seca R6 (tamanho AA) na polaridade correcta.

Nota

- Para um melhor desempenho, é aconselhável utilizar uma pilha alcalina Sony.

Quando substituir a pilha **B**

Se a luz do indicador BATT estiver fraca, substitua a pilha por uma nova.

Nota

- Após substituir a pilha, as programações das teclas FUNCTION e SOUND são apagadas.

Reproduzir uma cassete

- Se a função HOLD estiver activada, faça deslizar o interruptor HOLD para desactivá-la.
- Na unidade principal, carregue em ◀▶•REPEAT ou. Regule o volume com o selector VOL.

Para	Carregue em
Inverter o lado da reprodução	◀▶•REPEAT durante a reprodução
Interromper a reprodução	■
Avançar rapidamente	FF durante a interrupção
Rebobinar	REW durante a interrupção
Repetir a faixa actual (função Repeat Single Track)	◀▶•REPEAT un segundo ou mais durante a reprodução <i>Para interromper uma repetição única, carregue novamente nesta tecla.</i>

Reproduzir a faixa seguinte/9 faixas sucessivas desde o início (AMS*) FF uma vez/ repetitivamente durante a reprodução

Reproduzir a faixa actual/8 faixas anteriores desde o início (AMS*) REW uma vez/ repetitivamente durante a reprodução

Reproduzir o outro lado desde o início (função Skip Reverse) FF um segundo ou mais durante a interrupção

Reproduzir o mesmo lado desde o início (função Rewind Auto Play) REW um segundo ou mais durante a interrupção

* Sensor automático de música

Uso de otras funciones

Ajuste del modo de reproducción

Mientras mantiene pulsado FUNCTION, pulse el botón FF. El indicador BL SKIP /◀ se ilumina mientras mantiene pulsado FUNCTION. Las dos caras de la cinta se reproducen de forma repetida (modo ◀) y, si hay un espacio sin grabar, la cinta avanza rápidamente hasta el tema siguiente.

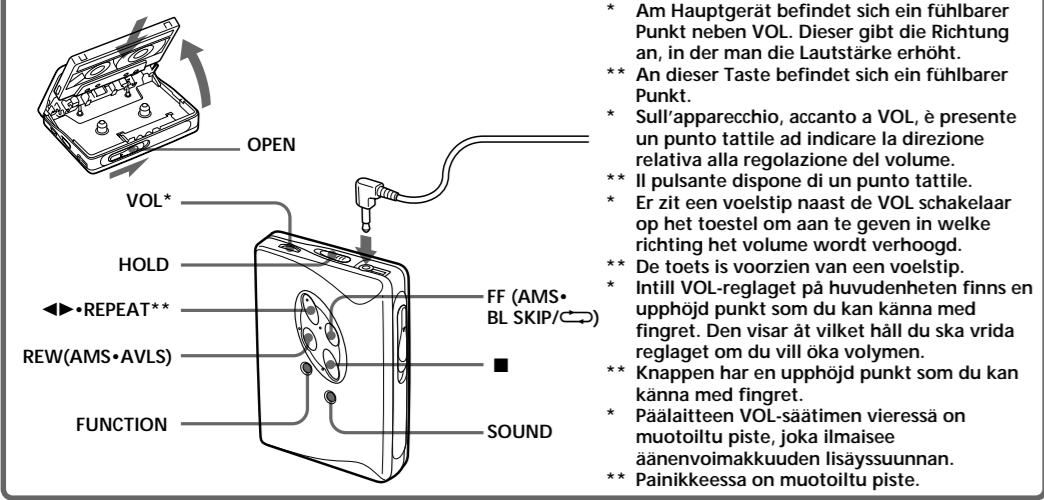
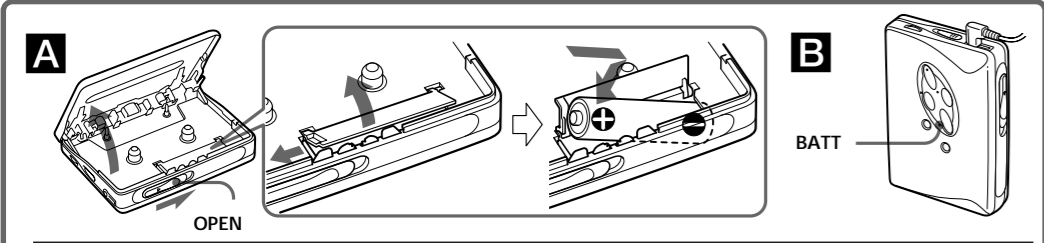
Para cancelar el modo BL SKIP/◀, mantenga pulsado FUNCTION y, a continuación, pulse FF. El indicador BL SKIP/◀ se apaga.

Las dos caras de la cinta se reproducen una vez (si comienza a partir de la cara inversa (opuesta a la tapa), sólo se reproducirá esa cara).

Protección del sistema auditivo (AVLS)

Cuando la función AVLS (Sistema de limitación automática del volumen) está activada, el volumen máximo se mantiene en un determinado nivel para proteger los oídos.

Mientras mantiene pulsado FUNCTION, pulse REW. El indicador AVLS se ilumina mientras mantiene pulsado FUNCTION. Para cancelar la función AVLS, pulse REW mientras mantiene pulsado FUNCTION. El indicador AVLS se apaga.



Deutsch

Vorbereitungen

Einlegen der Batterie A

- Öffnen Sie mit dem Schiebeschalter OPEN den Kassettenhalter.
- Lösen Sie die Verriegelung, um den Deckel des Batteriefachs zu öffnen, und legen Sie eine R6-Trockenbatterie (Größe AA) polaritätsrichtig ein.

Hinweis

- Die höchste Leistung erzielen Sie mit einer Alkalibatterie von Sony.

Wann muß die Batterie ausgetauscht werden? B

Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus, wenn die Anzeige BATT erlischt.

Hinweis

- Nach dem Austauschen der Batterie sind die Einstellungen der Tasten FUNCTION und SOUND gelöscht.

Wiedergeben einer Kassette

- Wenn die Funktion HOLD eingeschaltet ist, schieben Sie den Schalter HOLD entgegen der Pfeilrichtung, um die Tastensperre aufzuheben.
- Legen Sie eine Kassette ein, und drücken Sie ◀▶•REPEAT. Stellen Sie die Lautstärke mit VOL ein.

Funktion	Drücken Sie
Wechseln der Wiedergabeseite	◀▶•REPEAT während der Wiedergabe
Stoppen der Wiedergabe	■
Vorwärtsspulen	FF im Stopmodus
Zurückspulen	REW im Stopmodus
Wiederholen des aktuellen Titels (Einzeltitelwiederholung)	◀▶•REPEAT mindestens 1 Sekunde lang während der Wiedergabe <p><i>Zum Stoppen der Einzeltitelwiederholung drücken Sie die Taste erneut.</i></p>

Wiedergeben des nächsten Titels/ der nachfolgenden 9 Titel von Anfang an (AMS*)

Wiedergeben des aktuellen Titels/ der vorhergehenden 8 Titel von Anfang an (AMS*)

Wiedergeben der anderen Seite von Anfang an (Funktion Skip Reverse)

Wiedergeben derselben Seite von Anfang an (Funktli Sekunde im Stopmodus on Rewind Auto Play)

* Automatischer Musikensor

Sonstige Funktionen

Einstellen des Wiedergabemodus

Halten Sie FUNCTION gedrückt, und drücken Sie die Taste FF. Die Anzeige BL SKIP/↔ leuchtet, solange Sie FUNCTION gedrückt halten. Beide Seiten der Kassette werden wiederholt wiedergegeben (Modus ↔), und die Kassette wird bei einer leeren Passage zum nächsten Titel vorwärtsgespult.

Zum Ausschalten der Funktion BL SKIP/↔ halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken FF. Die Anzeige BL SKIP/↔ erlischt. Beide Seiten der Kassette werden einmal wiedergegeben. Wenn Sie mit der Rückseite (vom Deckel abgewandte Seite) starten, wird nur diese Seite wiedergegeben.

Schützen des Gehörs (AVLS-Funktion)

Wenn die AVLS-Funktion (Automatic Volume Limiter System = automatisches Lautstärkebegrenzungsysteem) aktiviert ist, wird die Lautstärke auf einen bestimmten Höchstwert begrenzt, damit Ihr Gehör nicht durch eine übermäßig laute Passage geschädigt wird.

Halten Sie FUNCTION gedrückt, und drücken Sie REW. Die Anzeige AVLS leuchtet, solange Sie FUNCTION gedrückt halten. Zum Ausschalten der AVLS-Funktion halten Sie FUNCTION gedrückt und drücken REW. Die Anzeige AVLS erlischt.

Italiano

Operazioni preliminari

Inserimento della pila A

- Spostare l'interruttore OPEN per aprire lo scomparto cassetta.
- Per aprire il coperchio dello scomparto pile, rilasciare il fermo e inserire una pila a secco R6 (formato AA) rispettando la corretta polarità.

Nota

- Per ottenere prestazioni ottimali, si consiglia di utilizzare una pila alcalina Sony.

Sostituzione della pila B

Quando la spia BATT si spegne, sostituire la pila con un'altra nuova.

Nota

- Una volta sostituita la pila, le impostazioni dei tasti FUNCTION e SOUND verranno cancellate.

Riproduzione di nastri

- Se la funzione HOLD è attivata, spostare l'interruttore HOLD nella direzione opposta alla freccia in modo da sbloccare i comandi.

- Inserire una cassetta e premere ◀▶•REPEAT. Regolare il volume tramite VOL.

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	◀▶•REPEAT durante la riproduzione
Arrestare la riproduzione	■
Avanzare rapidamente	FF durante il modo di arresto
Riavvolgere	REW durante il modo di arresto
Ripetere il brano corrente (funzione di ripetizione di un singolo brano)	◀▶•REPEAT per uno o più secondi durante la riproduzione <p><i>Per arrestare la riproduzione di un singolo brano, premere di nuovo.</i></p>
Riprodurre il brano seguente/i 9 brani seguenti dall'inizio (AMS*)	FF una volta/più volte durante la riproduzione
Riprodurre il brano corrente/ gli 8 brani precedenti dall'inizio (AMS*)	REW una volta/più volte durante la riproduzione
Riprodurre il lato opposto dall'inizio (funzione Skip Reverse)	FF per uno o più secondi durante il modo di arresto
Riprodurre lo stesso lato dall'inizio (funzione Rewind Auto Play)	REW per uno o più secondi durante il modo di arresto
	* Sensore musicale automatico

Nederlands

Italiano

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	◀▶•REPEAT durante la riproduzione
Arrestare la riproduzione	■
Avanzare rapidamente	FF durante il modo di arresto
Riavvolgere	REW durante il modo di arresto
Ripetere il brano corrente (funzione di ripetizione di un singolo brano)	◀▶•REPEAT per uno o più secondi durante la riproduzione <p><i>Per arrestare la riproduzione di un singolo brano, premere di nuovo.</i></p>
Riprodurre il brano seguente/i 9 brani seguenti dall'inizio (AMS*)	FF una volta/più volte durante la riproduzione
Riprodurre il brano corrente/ gli 8 brani precedenti dall'inizio (AMS*)	REW una volta/più volte durante la riproduzione
Riprodurre il lato opposto dall'inizio (funzione Skip Reverse)	FF per uno o più secondi durante il modo di arresto
Riprodurre lo stesso lato dall'inizio (funzione Rewind Auto Play)	REW per uno o più secondi durante il modo di arresto
	* Sensore musicale automatico

Italiano

Per	Premere
Riprodurre il lato opposto	◀▶•REPEAT durante la riproduzione
Arrestare la riproduzione	■
Avanzare rapidamente	FF durante il modo di arresto
Riavvolgere	REW durante il modo di arresto
Ripetere il brano corrente (funzione di ripetizione di un singolo brano)	◀▶•REPEAT per uno o più secondi durante la riproduzione <p><i>Per arrestare la riproduzione di un singolo brano, premere di nuovo.</i></p>
Riprodurre il brano seguente/i 9 brani seguenti dall'inizio (AMS*)	FF una volta/più volte durante la riproduzione
Riprodurre il brano corrente/ gli 8 brani precedenti dall'inizio (AMS*)	REW una volta/più volte durante la riproduzione
Riprodurre il lato opposto dall'inizio (funzione Skip Reverse)	FF per uno o più secondi durante il modo di arresto
Riprodurre lo stesso lato dall'inizio (funzione Rewind Auto Play)	REW per uno o più secondi durante il modo di arresto
	* Sensore musicale automatico

Nederlands

Italiano

Vorbereidingen

Een batterij plaatsen A

- Verschuif de OPEN schakelaar om de cassettehouder te openen.
- Ontgrendel het deksel van de batterijhouder en plaats een R6 (AA) batterij met de juiste polariteit.

Opmerking

- Voor optimale prestaties raden wij u een Sony alkaliebatterij aan.

Wanneer de batterij vervangen B

Vervang de batterij door een nieuwe als het BATT lampje dooft.

Opmerking

- Na het vervangen van de batterij is de instelling van de FUNCTION en SOUND toetsen gewist.

Een cassette afspelen

- Als de HOLD functie is geactiveerd, schuif dan de HOLD schakelaar in de tegenovergestelde richting van het pijltje om de bedieningselementen te ontgrendelen.

- Breng een cassette in e druk op ◀▶•REPEAT. Regel het volume met VOL.

Om	Druk op
De weergave over te schakelen naar de andere kant	◀▶•REPEAT tijdens de weergave
De weergave te stoppen	■
Snel vooruit te spoelen	FF in de stopstand
Achteruit te spoelen	REW in de stopstand
Het huidige muziekstuk te herhalen (Repeat Single Track functie)	◀▶•REPEAT gedurende minstens een seconde tijdens de weergave <p><i>Normaals drukken om een enkele herhaling te stoppen.</i></p>
Het volgende muziekstuk/ de volgende 9 muziekstukken vanaf het begin af te spelen (AMS*)	Enmaal/herhaaldelijk op FF tijdens de weergave
Het huidige muziekstuk/ de vorige 8 muziekstukken vanaf het begin af te spelen (AMS*)	Enmaal/herhaaldelijk op REW tijdens de weergave
De andere kant vanaf het begin af te spelen (Skip Reverse functie)	op FF gedurende minstens een seconde in de stopstand
Dezelfde kant vanaf het begin af te spelen (Rewind Auto Play functie)	op REW gedurende minstens een seconde in de stopstand
	* Automatic Music Sensor

Utilizzo di altre funzioni

Regolazione del modo di riproduzione

Tenendo premuto FUNCTION, premere il tasto FF. La spia BL SKIP/↔ rimane accesa fintanto che FUNCTION viene premuto. Entrambi i lati del nastro vengono riprodotti in modo ripetuto (modo ↔) e, se è presente uno spazio vuoto, il nastro viene fatto avanzare rapidamente fino al brano successivo.

Nota

Per annullare il modo BL SKIP/↔, tenere premuto FUNCTION, quindi premere FF. La spia BL SKIP/↔ si spegne.

Entrambi i lati del nastro vengono riprodotti una volta (se la riproduzione ha inizio dal lato opposto (rispetto al coperchio), viene riprodotto solo il lato in questione).

Protezione dell'udito (AVLS)

Quando la funzione AVLS (Automatic Volume Limiter System, sistema per la limitazione automatica del volume) è attivata, il volume massimo viene abbassato per proteggere l'udito.

Tenere premuto FUNCTION e premere REW. La spia AVLS rimane accesa fintanto che FUNCTION viene premuto. Per annullare la funzione AVLS, tenendo premuto FUNCTION, premere REW. La spia AVLS si spegne.

Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.

Prevenzione di danni all'udito
Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.

Rispetto per il prossimo

Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

Manutenzione

- Pulire la testina e il percorso del nastro utilizzando un batuffolo di cotone e un solvente disponibile in commercio ogni 10 ore di impiego.
- Per pulire l'esterno, utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con acqua. Non utilizzare alcool, benzina o acqueragia.
- Pulire periodicamente la spina delle cuffie/auricolari e la spina del telecomando.

Nota

- Se con il modo "GRV" il suono risulta distorto, assicurarsi che il volume è impostato su un livello moderato e che il cavo di collegamento è inserito correttamente.
- Se il volume è troppo alto, l'effetto dei bassi potrebbe non essere ottimale.

Italiano

Italiano

Overige functies

De weergavestand aanpassen

Hou FUNCTION ingedrukt en druk op de FF toets. Het BL SKIP/↔ lampje licht op zolang FUNCTION ingedrukt wordt.

Beide kanten van de cassette worden herhaaldelijk afgespeeld (↔ stand), en er wordt snel vooruitgespoeld naar het volgende muziekstuk wanneer er een blanco ritme is.

Om BL SKIP/↔ uit te schakelen, houdt u FUNCTION ingedrukt en drukt vervolgens op FF. Het BL SKIP/↔ lampje dooft dan. Beide kanten van de cassette zijn eenmaal afgespeeld (als u begint vanaf de achterkant (tegenover het deksel), wordt alleen die kant afgespeeld).

Uw gehoor beschermen (AVLS)

Als AVLS (Automatic Volume Limiter System) aan staat, wordt het maximum volume beperkt om uw gehoor te beschermen.

Hou FUNCTION ingedrukt en druk op REW. Het AVLS lampje licht op zolang FUNCTION ingedrukt wordt. Om AVLS uit te schakelen, houdt u FUNCTION ingedrukt en drukt u tegelijkertijd op REW. Het AVLS lampje dooft.

Opmerkingen betreffende FUNCTION

- Als FUNCTION wordt ingedrukt, licht het LED lampje op om de huidige instelling aan te geven.
- Als u FUNCTION ingedrukt houdt om een functie-instelling in te voeren, hoort u een korte pieptoon en als u opnieuw op FUNCTION drukt om de instelling ongedaan te maken, hoort u twee korten pieptonen.

Lage tonen versterken

Druk op SOUND. Bij elke druk op de toets verandert de SOUND-modus zoals hieronder vermeld.

◀▶•REPEAT	uit
◀▶•REPEAT	een korte pieptoon
◀▶•REPEAT	MB (Mega bass): lage tonen versterkt
◀▶•REPEAT	een lange pieptoon
◀▶•REPEAT	GRV (Groove): extra lage tonen versterkt
◀▶•REPEAT	twee korten pieptonen

Opmerkingen

- Als het geluid is vervoerd in de stand "GRV", moet u het volume op het toestel lager zetten of de andere stand kiezen.
- Wanneer het volume te hoog staat, kan het effect van de lagetonenversterking kleiner zijn.

Bloccaggio dei comandi — Funzione HOLD

Per bloccare i comandi, spostare l'interruttore HOLD nella direzione della freccia.

Precauzioni

Pile

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto con oggetti metallici.
- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite di elettrolita e corrosione.

Note sull'utilizzo

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
- Se l'apparecchio non è stato utilizzato per un lungo periodo, impostarlo nel modo di riproduzione affinché si scaldi per qualche minuto prima di essere utilizzato di nuovo.

Cuffie/auricolari

Sicurezza stradale

Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.

Prevenzione di danni all'udito

Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.

Rispetto per il prossimo

Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

Manutenzione

- Pulire la testina e il percorso del nastro utilizzando un batuffolo di cotone e un solvente disponibile in commercio ogni 10 ore di impiego.
- Per pulire l'esterno, utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con acqua. Non utilizzare alcool, benzina o acqueragia.
- Pulire periodicamente la spina delle cuffie/auricolari e la spina del telecomando.

Nota

- Se con il modo "GRV" il suono risulta distorto, assicurarsi che il volume è impostato su un livello moderato e che il cavo di collegamento è inserito correttamente.
- Se il volume è troppo alto, l'effetto dei bassi potrebbe non essere ottimale.

Italiano

Italiano

De bedieningselementen vergendelen — HOLD functie

Schuif de HOLD schakelaar in de richting van het pijltje om de bedieningselementen te vergendelen.

Voorzorgsmaatregelen

Betreffende de batterijen

- Stop batterijen vooral niet los in uw zak samen met metalen voorwerpen, zoals kleingeld, een sleutelbos e.d. Als de plus- en min-polen van de batterijen worden kortgesloten door een metaal voorwerp, kan er veel hitte vrijkomen.
- Wanneer u de Walkman geruime tijd niet gebruikt, is het beter de batterijen eruit te verwijderen, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Betreffende het hanteren

- Leg het apparaat niet te dicht bij een warmtebron, niet in de volle zon en niet op een plaats met veel stof, zand, of mechanische trillingen of schokken: nooit achterlaten in een afgeloten auto in de volle zon.
- Gebruik geen cassettes met een speelduur van meer dan 90 minuten, tenzij de extra lange ononderbroken weergave van groot belang is.
- Als het toestel lange tijd niet is gebruikt, zet het dan in de weergavestand om het enkele minuten te laten opwarmen voordat u het gaat gebruiken.

Opmerkingen over hoofdtelefoons/oortelefoons/verkeersveiligheid

Luister niet via de hoofdtelefoon/oortelefoons tijdens autorijden, fietsen, en dergelijke. Het is gevaarlijk en op veel plaatsen verboden. Zelfs als u gewoon over straat loopt, kan luisteren met een te hoog volume al gevaar net zich meebrengen. U hoort minder, met als gevolg meer risico bij het oversteken van de straat, weg of spoorlijn. Wees voorzichtig en neem de hoofdtelefoon/oortelefoons af wanneer er ook maar enige kans is op een gevaarlijke situatie.

Denk om uw oren

Blijf niet te lang achteraan luisteren naar de luid splendende hoofdtelefoon/oortelefoons. Deskundigen waarschuwen tegen langdurige blootstelling aan harde geluiden. Verminder de geluidsterkte of neem de hoofdtelefoon/oortelefoons af wanneer uw oren suizen.

Houd rekening met anderen

Houd de geluidsterkte altijd binnen redelijke grenzen, zodat u geluid van buitenaf kunt horen en geen overlast veroorzaakt aan omstanders.

Onderhoud

- Reinig de bandkop en het bandloopwerk om de 10 gebruiksuren met een wattenstokje en een in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel.
- Reinig de buitenkant met een zachte doek die licht met water is bevochtigd. Gebruik geen alcohol, benzine of thinner.
- Maak de steekers van de hoofd-/oortelefoon en de afstandsbediening regelmatig schoon.

Svenska

Förberedelser

Sätta i batteri A

- Öppna kassettdöret genom att skjuta knappen OPEN åt sidan.
- Lossa spårren och öppna luckan till batterifacket och sätt in ett R6-torbatteri (storlek AA). Se till att du vänder polarna rätt.

Obs!

- För att du ska få bästa prestanda rekommenderas du att använda ett alkaliskt batteri från Sony.

När är det dags att byta batteri? B

Ersätt batteriet med ett nytt när lampan BATT slöcknar.

Obs!

- När du byter batteri förlorar du inställningarna för knapparna FUNCTION och SOUND.

Spela upp ett band

- Om du har aktiverat HOLD-funktionen skjuter du HOLD-omkopplaren åt motsatt håll så att kontrollerna frigörs.
- Sätt in en kasset och tryck på ◀▶•REPEAT på huvudenheten. Ställ in volymen med VOL.

För att	Tryck på
Växla uppspelningen till den andra bandsidan	◀▶•REPEAT under uppspelning
Stoppa uppspelningen	■
Snabb framspolning	FF i stoppläget
Återspolning	REW i stoppläget
Upprepa det aktuella spåret (funktionen Repeat Single Track)	◀▶•REPEAT minst en sekund under uppspelning <p><i>Om du vill avbryta upprepanngen av ett enskilt spår trycker du på den igen.</i></p>
Spela upp nästa spår/ följande 9 spår från början (AMS*)	FF en gång/ flera gånger under uppspelning
Spela upp aktuellt spår/ föregående 8 spår från början (AMS*)	REW en gång/ flera gånger under uppspelning
Spela upp den andra sidan från början (funktionen Skip Reverse)	FF minst en sekund i stoppläget
Spela upp samma sida från början (funktionen Rewind Auto Play)	REW minst en sekund i stoppläget

* Automatic Music Sensor (automatisk musikidentifiering)

Suomi

Italiano

Italiano

Italiano

Italiano

Valmistelevat toimet

Pariston asentaminen A

- Avaa kasettilokero liu'uttamalla OPEN-kytkintä.
- Liu'uta paristolokeron kansi auki ja asenna R6 (koko AA) -kuivapariisto paikalleen niin, että pariston vaalet tulevat oikeille puoleille.

Huomautus

- Sony'n alkalipariston käyttö on suositeltavaa sen pitkään käyttöiän takia.

Pariston vaihtamisajankohta B

Vaihda paristo uuteen, kun BATT-merkkivalo sammuu.

Huomautus

Kun vaihdat pariston, FUNCTION- ja SOUND-painikkeen asetukset katoavat muistista.

Nauhan soittaminen

- Jos HOLD-toiminto on käytössä, poista se käytöstä liu'uttamalla HOLD-kytkintä.
- Paina laitteen ◀▶•REPEAT-painiketta. Säädä äänenvoimakkuus VOL-säätimellä.

Toiminto	Paina
Soitettavan puolen vaihtaminen	◀▶•REPEAT soiton aikana
Soiton keskeyttäminen	■
Kelaus eteenpäin	FF pysäytystilan aikana
Kelaus taaksepäin	REW pysäytystilan aikana
Soitettavan raidan jatkuva soitto (yhden raidan jatkuva soitto)	◀▶•REPEAT vähintään yksi sekunti soiton aikana <p><i>Lopeta yhden raidan jatkuva soitto painamalla painiketta uudelleen.</i></p>
Seuraavan raidan/9 seuraavan raidan soittaminen alusta (AMS*)	FF kerran/toistuvasti soiton aikana
Soitettavan raidan/8 edellisen raidan soittaminen alusta (AMS*)	REW kerran/toistuvasti soiton aikana